

An schouber iniziative enviretrong van omt, van vraischòftn ont van museen van Tol

Der bersntoler summer 2011: kultur, festn ont trèffen

Der summer ist garo u'pfonk ont abia òll jor hom ber vour an schouber trèffen ont festn. De jorzait va haier ist u'pfonk pet a groases èckstreges fest: de vrainòcht. Iberòll en Tol sai' kemmen organiziart punktn, konzèrt, de museen ont de birt sai' offet gaben, s ist kemmen gamòcht der simposio van treiger ont en Palai hòt s gahòp a groas fest. De sèlln as hom organiziart s sai' vroom, de lait sai' an schouber gaben ont a groasa òrbet ist kemmen gamòcht abia òlbe van vrainbellegen as hèlven za òrganisiarn de doin manifestazioni. Ober de vrainòcht hòt augatun de tirm en an schouber òndra trèffen. A toal van sèlln as sai' kemmen gamòcht bail de vrainòcht, abia de laborn ver de kinder ont de pasuach van museen barn bider organiziart kemmen. S sai' kursn van a por stunnen ver za learnen an schouber dinger: bos za tea' pet en boll, zan paispil, abia za kochen s proat oder abia za putzn s haus.

A toal van doin trèffen sai' aposte ver de kinder, òndra lai ver de eltern ont nou òndra ver de gònze familia. De mearestn kemmen gamòcht en sitz van Museo Pietra viva en Oachpèrg, ober a toal kemmen gamòcht en Palai ont en Vlarotz aa, Zan paispil hòt s der labor ver kinder "Acqua e colore" (as de 9, as de 16 ont as de 23 van heibeger), oder der "Disegnare e dipingere l'acqua e i luoghi" (en Palai en mitta as de 4, as de 11 ont



as de 18 van agest), der sèll ver familie "Acqua e argilla" (as de 9, as de 12 ont as de 16 van heibeger), der "Acqua, sapone e lana cardata" (en Vlarotz en eirta as de 12, as de 19 ont as de 26 van doi mu'net). Derzua, der labor van proat "Fatti i pani tuoi" (as de 10 van agest), der "Pulizie di casa fai-da-te" (en mitta as de 20 van doi mu'net) oder der labor "Le ricette di Edi" ver za learnen za mòchen de marmolata (as de 13, as de 27 van heibeger, as de 3 ont as de 17 van agest). Derzua kemmen organiziart trèffen ver za diskutiarn van

bösser: van probleme, van s sèll as men mu mòchen, van gasetzn. De doin trèffen barn òlla en Garait gamòcht kemmen, de hoasn se "Acqua da conoscere" ont de barn se hòltn en ma'ta as kimm, as de 18 ont as de 25 van doi mu'net. An òndra naieket sai' de gite as kemmen organiziart zòmm pet de viareren Paola Balducci. De earste ist schoa' kemmen gamòcht en sunta as de 19 van prochet. De lait hom se pfunt kan Vròttn en Palai ont de sai' anagòngen finz kan Hitt van Indertol. Der zboate trèff hoast se "Kamauvrunt: fra uomo e natura" ont der bart se hòltn en sunta as de 17 van doi mu'net.

Der dritte ist "Il tesoro segreto della torbiera", en sunta as de 24 kan òltn eiven va de Acqua Fredda, dòra "Il Re della Valle: il Lago di Erdemolo" en sunta as de 7 van agest ont zan leistn "I segreti di Valcava", en sunta as de 14 van agest.

As de sait va de kultur, der Bersntoler Kulturinstitut organiziart abia òlbe "De òrbetn en hoff" (as de 14, as de 21 ont as de 28 van heibeger, as de 4, as de 11, as de 18 ont as de 25 van agst). Haier de "Olla za moln" barn nèt kemmen gamòcht bavai de Mil ist sperrt. Enveze s hòt a naieket: de laborn ka de Sog van Rinder as barn se hòltn as de 2, as de 9 ont as de 16 van agest. De Provinz va Trea't organiziart an schouber trèffn kan eiven va de Acqua Fredda: "La spada è nella roccia" as de 15 van doi mu'net ont as de 5 van agest, "Alla scoperta della Valle incantata: l'arte dei metalli dall'età del Bronzo al Medioevo" as de 21 van doi mu'net ont as de 25 van agest, "Anche gli gnomi giocano a bocce" as de 29 van doi mu'net ont as de 19 van agest. Derzua hòt s òndra trèffen en sitz van Mueo Pietra viva.: "Mi presento sono l'uomo del bosco" as de 23 van doi mu'net, konferenz van Fulvio Maiello "Le miniere dell'Alta Valsugana" as de 30, konferenz van Costantino Bonomi as n gagreiser a de 5 van agest, trèff pet Tone Valeruz as de 7 ont trèff pet en kunstler Paolo Pintarelle as de 13.

LORENZA GROFF

BERSNTOL S Learbèrk ver de viarer van museen

S "Learbèrk", der kurs ver de òltn ont verde nain viarer va de inser museen, kimm gamòcht haier aa. De trèffen barn se hòltn en summer ont der Bersntoler Kulturinstitut gip an prais en secks toalnemmer. Vour en òlla, kemmen auganommen de sèlln as kennen bersntolerisch ont taitsch. S hòt zait finz as de 13 van doi mu'net ver zaschraim se inn. Òndra informazioni sai'en internet as de sat' www.bersntol.it oder men mu u'riaven der Bersntoler Kulturinstitut as n numer 0461 550073

BERSNTOL Packler ver de turistn

Abia òll jor, der Omt ver de turistn organiziart packler as gem en de vremen de meglechket za vertram a boch oder lai a por to en inser Tol. De packler "A fior d'acqua" kemmen organiziart en òlla de vinf Telder as hom de Zòmmschòft va de Proloco. Der tema as verpintet de packler ist "s bösser". De lait as kaven de doin packler, mòchen a por to va ferie bou as ist òlls organiziart kemmen. Zan paispil, de packler van inser Tol hoasn se "Un tuffo nel passato". S packl ist gamòcht asou: a boch en an hotel pet de hòlb pension, de pasuach en Bersntoler Museum, an trèff ver za suachen s golt en Museo Pietra viva, an kurs ver za kochen s inser èssn, an trèff va "suach der schòtz" pet en Gps ont an to kan sea. S packl va zboa to enveze hòt: der hotel, der "suach der schòtz" ont de suach van golt. Ver za bissn eppes mear, en internet hòt s de sait visittrentino.it/vacanzeafiordacqua

BERSNTOL S kimm bider der Ludobus

Abia òll jor, haier aa kimm en de inser derver der Ludobus, an dinst organiziart va de Tolgamao'schòft Hoa' Vazegu'. Der Ludobus ist an camion pet an schouber spiln ver de kinder. Der Ludobus bart kemmen òll ma'ta as de Vigolana, òlla mitta en Panait, òll pfinsta en inser Tol ont òll vrait ka Leive. Sechber de trèffen ver en inser Tol: - en pfinta as de 14 van heibeger, as de 4, as de 18 ont as de 25 van agest en Oachpèrg vour de Biblioteck; - en pfinta as de 21 van heibeger ont as de 11 van agest en Vlarotz, kan kindergortn; - en pfinta as de 28, en sportplòtz va Palai.

Garift der "Simposio degli albi", an trèff as hòt gariافت en Palai zbelf schnitzler

Schnitzln der Billmònenn en holz

Van pfinsta as de 23 finz en sunta as de 25 van vouder mu'net, bail en fest va de vrainòcht, zbelf schnitzler, van auslònt, van Balschlònt ont van Tol, hom se troffen en Palai ver za ziachen araus van holz s schea'neste troug. Der trèff ist der "Il simposio degli albi" ont der tema va haier ist der Billmònenn: de toalnemmer hom gamiast schnizln a troug ont enterpretarn en sai' vurm de gschicht van Billmònenn. Der trèff ist gaben an vurm ver za trong envire an òlts prauch van Tol ont van Alpn. De holzer as sai' kemmen tschnitzl sai' kemmen gem va de Asuc va Oachpèrg. Ber hom pfrok van trèff en Giulio Prati, der artistik viarer as ist der president van Pirlo aa, de vraischòft as hòt vil gaòrbet ver de vrainòcht. Er hòt ens tsòk as de sèlln as hom organiziart der trèff ont de schintzer sai' runt vroom gaben, iberhaup van lait va Palai. Men mias song gèltsgott en de lait van dorf bavai de sai' braf gaben ont de hom gaholven de schnitzler en òlla de vurm.

Dòra, vraila, de sèlln as hom organiziart der

trèff sai' vroom van sèll as ist arauskemmen van simposio. S pariart nèt meglech, ober òlla hom interpretart no de sai' idea der Billmònenn ont s sèll as ist arauskemmen ist eppes schea's. Der trèff hòt gahòp der sai' hoa'punkt pet de praisaustaal en schea'neste troug as ist kemmen tschernt van lait. De praisaustaal hòt se gahòltn en sònsta as de 25, bail en fest ver de vrainòcht. An schouber lait hom stimmt ont de hom tsòk der beil as ist der troug as interpretart pesser de gschicht van billmònenn. Der schnitzler as hòt kriakt mearer stimmen ist der Adriano Moltre va Vlarotz (en de foto). Ont iaz, bos barn sa mòchen pet de doin zbelf triger. De treiger sai' en Palai galòt ont de barn sèmm plaim finz en kirchta van dorf, der earste sunta van agest. De sèlln as sai' enteressiart za sechen de doin schea'nen treiger meing gea' as n plòtz en Palai ver za sechen sa. De sèlln as hom organiziart de vrainòcht ont der simposiohom vour za mòchen sa òll zboa jor. Alura, derbail, geat er en Palai za sechen s sèll as ist kemmen gamòcht haier, ont dòra, ber sechen ens en zboa jor!

LORENZA GROFF



CLAUDIA MARCHESONI
funzionario
conservatore del
Bersntoler Kulturinstitut

Laboratorio per bambini, mostre, artigiani al lavoro e corsi per le guide

Un'estate al Bersntoler Museum



Laboratorio al Filzerhof

Le proposte offerte nei musei della Valle dei Möcheni sono cominciate quest'anno con alcune nuove iniziative che hanno suscitato l'interesse dei visitatori e che, dato il successo ottenuto, verranno sempre più intensificate. Si ricorda in primo luogo la mostra temporanea "Krumer, ambulanti möcheni. Storia di commerci in terre lontane" che rappresenta un momento fondamentale per conoscere non solo la complessa storia della comunità möchena, addentrandosi nei tragitti in terre lontane che hanno affrontato. Ma le attività estive sono destinate anche ad un pubblico di famiglie con alcune novità anche per i bambini. Dopo un primo assaggio di iniziative nel corso della "Notte Möchena" in cui si sono susseguite attività di va-

rio tipo, dalla presentazione di libri a concerti con laboratori didattici per bambini e artigiani al lavoro, si ripro-

pongono alcune proposte museali al Bersntoler Museum dove quest'anno le attività tradizionali si affiancano a laboratori didattici per bambini. Gli esperti artigiani möcheni si metteranno a disposizione presso la sede museale del Filzerhof nel comune di Fierozzo Vlarotz per mostrare le tradizionali tecniche di lavorazione. Gli appuntamenti nel seguente modo: la lavorazione della lana bòll, con la filatura (14 luglio), la realizzazione delle ceste zoa'n (21 luglio), la lavorazione del legno holz per ottenere diversi tipi di oggetti, come le dalmedre köspn (28 luglio), la realizzazione del krònz, il cappello usato dai coscritti (4 agosto) e la lavorazione del-

le scandole schintln (18 agosto). I più piccoli potranno invece sperimentare le proprie abilità manuali e approfondire la conoscenza delle pratiche legate all'utilizzo dell'acqua e del legno grazie ad alcuni laboratori realizzati grazie al supporto del progetto europeo "Listen to the voice of villages" che punta alla promozione di un turismo sostenibile e di qualità. I laboratori, di due diversi tipi, avranno luogo alla segheria Sog van Rindel e al Filzerhof. Presso la Sog van Rindel, nelle date di martedì 2, 9 e 16 luglio, dalle ore 15.00 alle ore 17.00 verrà proposto il laboratorio Sogmel, un termine möcheno per definire la segatura. Il laboratorio, legato al funzionamento delle macchine ad acqua come la se-

gheria alla veneziana, si concentrerà su un percorso approfondito sul tema del legno e della sua lavorazione. I ragazzi impareranno quindi a riconoscere le varie essenze del legno e le loro proprietà, ammirando la capacità della forza idrica nel coadiuvare il lavoro e le conoscenze dell'uomo. In seguito, i partecipanti si cimenteranno in una serie di attività di manipolazione con materiali a base di segatura, direttamente provenienti dalla lavorazione in segheria. L'altro laboratorio, Schintlbèrk, è legato alla conoscenza delle tradizionali coperture delle case, dei tetti a scandole. Dopo una approfondimento sulle tescniche di costruzione tradizionali, i partecipanti si cimenteranno nella costruzione di un tetto a scandole. Il labora-

torio si terrà al Filzerhof, il giorno 11 agosto dalle ore 15.00 alle ore 17.00. Al fine di specializzare le guide che lavoreranno sul territorio, sono in previsione alcuni importanti appuntamenti di formazione che sono diretti a due principali tipi di utenza. Il "Learbèrk" è destinato ai giovani dai 16 anni in su e rappresenta un primo passo per conoscere le realtà museali dell'Istituto e i principali temi legati alla cultura locale. La seconda iniziativa, realizzata in collaborazione con il Museo degli Usi e Costumi e sostenuto dal progetto "Listen to the voice of villages" è destinato a creare delle guide specializzate in didattica museale e che diventeranno sempre più figure di centrale importanza. Per aderire alle iniziative e per informazioni, è possibile contattare l'Istituto Culturale Möcheno ai seguenti contatti: Tel. 0461 550073; e-mail: kultur@kib.it; www.bersntol.it